

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztési iroda: Versecz, lakfalu-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben úrv. Kirchnerné felvétel és rendelés irántában (az Andrassy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvételnek.
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felelős szerkesztő: Perjessy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszámítások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutóbbban emelték. — Bélyegdíj minden beiktatásért 80 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kérjük pénteken délig beküldeni.

XI. évfolyam

Vasárnap 1902. évi április 13-án.

15 szám.

A kereskedelmi műveltség.

Régen konstatált tény, hogy a kereskedő osztály átlagos műveltsége nem áll azon színvonalon, a melyet a kereskedelem érdekei és a kereskedő befolyásának érvényesülése megkövetel. Láttunk igen nagy intelligenciával rendelkező kereskedőket de ezek annyival inkább magukra vonják a közfigyelmet, mert mellettük állanak ama kereskedők százai, akik a műveltség átlagos színvonalának többé-kevésbé alatta állanak.

Ha a birtokos, az orvos, az ügyvéd, a gyáros az értelmiség és műveltség tekintetében az átlagnak felje emelkedik, ezt szokatlannak, feltűnőnek senki sem tartja mert hiszen egészen természetes, hogy ama foglalkozásoknak és azoknak az azokkal együttjáró társadalmi állásnak csak művelt ember felelhet meg. Ellenben, ha akad egy-egy kereskedő, aki nemcsak kiváló szakember, hanem a művelt emberek körében is megállja a maga helyét, ezt a világ szokatlannak találja és az ilyen kereskedő a közfigyelem tárgyává válik.

Hogy a kereskedők közül sokan nem emelkednek fel a műveltségnek arra a színvonalára, ahol az intelligens embernek állania kell, annak csak részben okai ök maguk.

A kereskedői pályára kevés oly férfi lép, a ki akár a szak-, akár az általános ismeretek terén magasabb fokú iskolai képzettséget szerzett, a kereskedői tanonc-

iskolákba pedig a kereskedők itt nálunk Verseczen is nem igen küldik tanonczaikat. Azokkal az iskolákkal nem igen gondolnak, sőt a legtöbben nyűgnek tartják.

Ezek szerint számos kereskedő addig, amíg önállóvá válik, ritkán jut azon kedvező helyzetbe, hogy hézagossá ismereteit gyarapíthassa, hiányos műveltségét fokozhassa és a kereskedőket sem lehet egészen azon vád alól felmenteni, hogy nem fejtenek ki elégséges tevékenységet átlagos műveltségük színvonalának emelése érdekében.

Nevezetesen alig van társadalmi osztály, a mely a modern szakismereteket terjesztő irodalmi termékek iránt nagyobb közönnyel viseltetnék; mint éppen a kereskedők. Csak a mezőgazdasággal foglalkozókat akarjuk e tekintetben a kereskedőkkel szembe állítani bizonyítékaul annak, hogy sem az előképzettség hézagossága, sem az elfoglaltság nem gátolnak meg senkit sem ismereteinek gyarapításában és ezzel együtt műveltségének magasabb színvonalra emelésében.

Nem az előkelő, iskolázott, művelt családból származó földbirtokosokról és nagybérlokról, hanem a közép- és kisgazdákról szólunk, a kik részére már hazánkban is a mezőgazdasági szakismeretek terjesztését tárgyazó sokféle gazdasági lap, folyóirat és könyv áll rendelkezésre és hogy olvassák, annak bizonyítéka az, hogy ezeknek az irodalmi kiadványoknak a száma egyre szaporodik, míg az eddig szórványo-

san megjelent kereskedelmi szakkönyvek a kiadók nyakán maradnak.

Azt lehetne ezekkel szemben felhozni, hogy a kereskedő nem könyvekből, hanem a gyakorlat útján szerzi meg szakismereteit. Ez a lelkiismeretek szempontjából részben helyt álló ellenvetés, a kereskedelmi műveltség szempontjából azonban az önképzés elmulasztásának mélységeül el nem fogadható.

De bármiképp áll a dolog e részben, azzal tisztában kell lenni, hogy a kereskedőnek a kereskedelem érdekeit nemcsak üzletében és saját foglalkozásában, hanem a társadalmi és politikai életben is képviselni és előmozdítani kell.

A kereskedőnek érinkezésbe kell lépni azon hatósági közegekkel, a társadalmi törekvések azon előharczóival, kik alkalom adtán sokat tehetnek a kereskedelem érdekében, ezekkel meg kell érteni a kereskedelem és a kereskedők jogos igényeit, orvoslandó panaszait és rá kell bírni az illetőket arra, hogy a kereskedelmet a leghasznosabb és legszükségesebb gazdasági tényezők egyikének ismerjék el.

Minezen okból a kereskedők átlagos műveltségének magasabb színvonalra emelésére kell törekednünk és e tekintetben a kereskedők szilárd elhatározására, igyekeztetésére, jól felfogott érdekeik felismerésére kell támaszkodnunk, mert a kereskedői műveltség átlagát semmi más nem emelheti fel, csak a kereskedők szilárd akarata.

—S.

Tárcza.

A magyar ipar pártolásáról.

(felolvasta a szerző a »Budafoki Társas- és Olvasó-Kör« f. é. márczius hó 3-án tartott estélyén).

A legnagyobb orommal teszek eleget Önök amaz óhajtanak, hogy e helyről, ahonnan oly sok szellemes és tanulságos előadást volt alkalmunk meghallgatni, én is egy felolvasást tartsak. A midőn ezt teszem, kérem ne vegyék rossz néven, hogy nem a koltszert virágos mezőre vezetem Önöket, vagy nem a társadalmi élet változatos képeit tárom fel Önök előtt, hanem szerény polgári munkásságomból kifolyólag a magyar ipar pártolásáról kivanok egyet-mást elmondani, hogy tehetségemhez kepest hozzájáruljak egy oly fontos nemzetgazdasági kérdés megvilágításához, mely napjainkban nemcsak a politikusokat, hanem az egész kereskedelmi és iparos világot egyforma mértékben foglalkoztatja és szeretett hazánk boldogulásának alapját fogja képezni.

Évek óta divatos jelszavakat hallunk mindenfelől hangoztatni! Keresve keressük nemzeti létfenntartásunk biztos alapjait, egymás mellé és egymással szemben kerülnek a mezőgazdaság, az ipar és kereskedelem érdekei de a kiegyenlítő utat még senkinek sem sikerült megtalálni.

Erre a nagy feladatra én sem vállalkozom.

Inkább a magyar iparpártolásról s ennek nagy nemzeti hasznáról akarok beszélni, arról a nagy themáról, melyhez mindenki — hivatott és hivatlan — egyaránt hozzászól, melynek érdekében már oly sok ténst, papírost és ékes díkciót fogyasztottak el, de a mi mind sajnos csak papíron vagy pu-zt ba kiáltott szó maradt, daczára annak, hogy a magyar iparon segíteni, azt fellendíteni és felvirágoztatni az összes hivatott tényezők egyforma buzgósággal törekednek.

Nagyon fontos és égető szükségességu kérdés ez igen tisztelt hallgatóim! Fontos és életbevágó nemcsak azért, mert ezen kérdés megoldásával egyidejűleg nagyjelentőségű nemzetközi vám és kereskedelmi szerződések megkötésének előstejejen állunk, hanem azért is, mert a munkanélküliek foglalkoztatása mindinkább mint elmulasztatlan kötelesség tolu az előtérbe s mindezek nyomán a hasznos polgári munkásságnak oly tag mezői nyílnak meg szemünk előtt, melynek határai ma még szinte beláthatlanok.

Nézetem szerint e polgári munkásságból a maga részét kivenni a magyar iparosztály minden egyes tagjának nemcsak saját érdekében a legegyszerűbb, de a hazafiság szempontjából egyuttal a legszentebb kötelessége is, mert nincs szebb és magasztosabb feladat, mint gondoskodni a nemzet jövőjéről, boldogításáról!

Es ez a jövő, ez a boldogítás egyuttal a mi jövőnk, a mi boldogulásunk is, mert hisz edes mindnyaján a nemzettestnek egyformán tagjai vagyunk.

Ily szempontból mérlegelve és becsülve meg a magyar ipar pártolásának köz- és nemzetgazdasági jelentőségét, értjük meg csak helyesen volt magyar királyi kereskedelemügyi miniszterünknek Hegedus Sandor ur Ő Exzellenstájának a bosnyák kereskedők nemrég budapesti látogatása alkalmával mondott ama edekes kifejezést, hogy a jövő haboruját nem technikai fegyverekkel, hanem a kereskedelem és az iparral fogjuk kivívni.

Nepek és nemzetek, országok és világrések nagy es impozans haboruja van tehát készülöben, a fegyverek az ipar- és kereskedelem lesznek s a palmát az fogja elvinni, aki ezt a kettőt a logjobban tudja forgatni!

De a harcához katonák, közkatonák is kel- lenek.

Ez batorított engem arra, hogy a harc kezdeten is a lelkes harcosok sorába álljak és elmondjam itt mindazt, amit a nagy végzél a magyar ipar pártolása és felvirágoztatása érdekében nélkülözhetlennek tartok.

Engedjek meg, hogy midőn e körben ily czélból szót emelven, néhány rövid vonással nemcsak arra akarok rámutatni, hogy mily kötelességeket ró rank a magyar ipar hazafias pártolása, hanem igyekezni fogok kimutatni

NAPI HIREK

Református magyar istenítisztelet. Ntű Szabolcska Mihály temesvári reform. lelkes ma vasárnap d. u 3 órakor az állami főreáliskolában istenítisztelet tart, melyről a híveket ez uton is értesíti az egyház gondnoksága.

Eljegyzések. Gottlieb József Rákoskeresztről eljegyezte Schlich Teréz kisasszonyt Verseczről; — Dadits Radivoj (Versecz) Atanáczkovics Lyubicza (Czrepaja) kisasszonnyal; — továbbá Berger Albert (Szabadka) Springer H. (Versecz) kisasszonnyal váltottak jegyet.

Halálozások. Haas Anna úrnő élete 73-ik évében a múlt szerdán elhunyt. — Antalóczy Nándor köztisztelet által környezetű városi levéltárnokunk 10 hónapos kis leánykáját elragadta a halál.

Torontál vármegye főispánja. O Felső gróf Bethlen Miklóst, Hunyad vármegye főispánját Torontál vármegye főispánjává nevezte ki. E kinevezés híre bizonyára őszinte örömet fog kelteni Torontál vármegyében, mert gróf Bethlen másfél évtizeden át részint mint főszolgabíró, részint mint főjegyző szolgált Torontálban és erélyével, szigorával, valamint paratlan igazságszeretettel a legszelebb körök tiszteletét és szeretetét vívta ki magának. Gr. Bethlen Miklós 1870. évi június hó 6-án született és így jelenleg 42. éves. Atyja gróf Bethlen József a hatvanas években Torontál vármegye alispánja, később temesvári kir. kataszteri és jószágigazgató volt; anyja törökbecsei Sissanni Erzsébet, néhai gr. Leiningen-Westerburg Károly aradi vértanu özvegye. Gr. Bethlen Miklós a főgymnasiumot Temesvárott, a jogot Budapesten végezte. Mint 23 éves ifjú, 1883-ban Temes vármegye szolgálatába lépett, és egy éven át közigazgatási gyakornok, tiszteletbeli aljegyző volt, 1884-ben Torontál vármegye választotta meg aljegyzővé, utóbb két év múlva törökbecsei főszolgabíróvá, majd 1896-ban főjegyzővé. 1908-ban a király Hunyad vármegye főispánjává nevezte ki. Az azóta lefolyt négy év alatt pontifikálta és mintaszerűvé tette Hunyad vármegye közigazgatását s megfékezte az ottani nemzetiségi túlzásokat.

Herczeg Ferencz a nemzeti színház igazgatója. A „Független Magyarország” fővárosi napilap írja, hogy abban az esetben, ha gróf Keglevics István intendáns vissza fog lépni

azt is, hogy ebből mily előnyöket várhat nemzeti vagyonunk, megmaradassak saját iparomnál. És természetesen nemcsak azért, mintha pro domo hazabeszélni ohajtanék, hanem azért mert eltekintve attól, hogy a fiatal iparágak közt a magyar pezsgőbörgyártás az, mely az államhatalom és társadalom pártolását a legjobban megérdemli, ezen iparág boldogulásától függ leginkább a magyar mezőgazdaság egyik legjelentékenyebb ágának: a szőlőtermelésnek jövője is!

Sajnos, de való, hogy a magyar pezsgőbörgyártásnak ezt a nemzetgazdasági jelentőségét ma még sokan ép oly kevésbé hajlandók elismerni és megbecsülni, mint azt, hogy a magyar pezsgőbörgyárosok versenyképeségüket az egész világ előtt fényesen bebizonyították, és pedig annak dacára, hogy sem külképviseletünk hivatott képviselői, sem a közvetítő kereskedelmet lebonyolító világcégek érdekeiben még az újokat sem nyújtották ki!

Miért tették ezt?

Talán a mi dus, édes anyaföldünk nem úgy taplalja a hizott gerezdet hajtó venyigét mint másutt? Vagy tan az örökmeleg napfény nem oly éltetőn süt le a magyar borvidék lankás hegyoldalaira, min Rheims vagy Epernay mezőre? Vagy a magyar vinczellér volna tudatlanabb francia vagy német kollegájánál? Vagy talán a modern technika összes vivmányaival felszerelt gyáraink berendezése nem tart lépést a külföld hasonló vállalataival?

Szó sincs róla!

Jó itt ez a véráztatta föld! Az ősök vére haragos tüzet önt Tokaj, Badacsony, Somló, Ruszt pirosüzés borába, a magyar nap aranyára érleli a hamvas fűrtöket, paratlan a magyar vinczellér, s nincs ország melynek egy oly Daranyija volna, mint nekünk, aki annyit tenne a magyar szőlőtermelés és borértékesítés ügyében mint ő. Máshol van tehát a baj és pedig a fogyasztás hiányában!

a nemzeti színházról, akkor ezt az állást nem fogják betölteni, hanem a Nemzeti Színház igazgatója városunk nagy fia Herczeg Ferencz lesz. Az egész ország magyar társadalma nagy érdeklődéssel tekint a Nemzeti színházról történendő dolgok felé.

Szabolcska Mihály Debreczenben. Néhai Némethy Lajosnak, a nagy debreczeni lelkes és egyházi férfinak elhunytával megüresedett a reformátusok egyik lelkesi állása. Mint a „Dél. Közlöny” debreczeni tudósítója jelenti a jelölések már javában folynak, közöttük szerepel Szabolcska Mihály temesvári lelkes, az országos nevű poéta is. A választás, esetleg a meghívás valószínűleg a májusi egyházkerületi gyűlés tárgysorozatában fog szerepelni. Nagy csapás lenne az a délmagyarországi reform. egyházakra, ha Szabolcskát elveszítenék. A temesvári ref. lelkesi állás hatásköre kiterjed egész az aldunáig. 5-6 főkegyház híveit kell lelki gondozásban részesítenie, tömoríteni, összegyűjteni a magyarságot, megmenteni őket ez uton is a nemzetiségekbe való beolvadástól. Szabolcska e nagy feladatot ritka önfeledéssel, lelkesedéssel és szerencsével végezte. Ki tudja, pótolható lenne-e?!

Április 11-ke. Az 1848-iki törvények szentesítésének emléknapját ez idén is kegyelettel ünnepelte meg városunk. A templomokban ünnepi istenítiszteletek voltak, az állami főreáliskolában az ünnepélyen Takács Gyula tanár fejtegette tartalmát és buzdító beszédben a nap jelentőségét. Iskolai ünnepélyek voltak még a közs. polg. leányiskolában, elemi iskolában és a Mayering-féle polg. és elemi iskolában, valamint Gerő Vilmos magán elemi iskolájában.

Ipar és mezőgazdasági kiállításunk iránt, mely tudvalevőleg augusztus és szeptember hónapokban tartatik meg egész délmagyarországon általános az érdeklődés. Mindenfelől érkeznek a bejelentések és kérdezősködések a kiállítás végrehajtó bizottsághoz, melynek munkája nap-nap után szaporodik. A kiállítási épületekhez is érkezik a nagy mennyiségű építőanyag. A kiállítás következő csoportokra oszlik: Gazdaszat, kertészet, szőlészet, gyümölcsészet, állati termények, tenyésztés. — Vegyeszeti ipar. — Elemi és elvezeti czikkék mint iparág. — Bőripar. — Ruhazati ipar. — Fonószövő ipar. — Faipar, butorok és lakberendezési tárgyak. — Femipar. — Különböző iparágak. — Haziipar, női kézimunkák és női háztartási tárgyak. — Iparos segédek és tanon-

Mert éppen úgy, amint a meg mindig létező alaptalan előítéletek folytán a magyar pezsgőbor még ma sem volt képes magának meghódítani az egész terrénomat, maga a borértékesítés is a tulságos adoterhek alatt a pangásra van ítélve és a külföldön is a magyar borok régi, jó hírneve évekre tönkre lett tevé.

Milyen más a kép pl. Franciaországban!

Ott az ok és célszerű gazdálkodás révén a szőlőtermelés folyton finomul, nemesbedik, az egymással tisztességes versenyen élő termelő boreladási hirdetései még a vasuti kupékban is feltalálhtók és minden vasuti állomáson raktáron tartatik köztük akarhany jó minőségű bor 10-12 frankjával hektoliterenként.

Ebből természetesen nagy verseny és veszedelmes konkurrenzia fejlődhetik a mi borainkra. De van ellene óvszerünk. Hiszen most körtük nemzetközi szerződéseinket.

Emeljük fel egész egyszerűen a 100 kgros küldemények vámját 50 koronával. Tuloznunk természetesen védvamos intézkedéseinkben sem szabad és mert a hatas ellenhatást szul, könnyen veszélyeztethetünk kivitelre kerülő mezőgazdasági produktumainkat, melyek révén pedig igen sok idegen pénz kerül hazánkba.

Ezt a kulonben rendkivuli nagyfontossagu dolgot itt csak mellesleg akartam érinteni részleteibe pedig nem bocsátkozom, hisz megoldásról nalam sokkal hivatottabbak fognak gondoskodni.

De amidőn arról szölok, hogy miért és mennyire érdemli meg a magyar pezsgőbörgyártás az összes arra hivatott tényezők hatatos pártolását, és pedig ugy ezen iparág speczialis mint a magyar bortermelés és értékesítés legfontosabb érdekeinek szempontjából nem hagyhatom említés nélkül, hogy itt tulajdonképen nem is egy s nem is csak a pezsgőbörgyártási iparról, hanem a legkülönbözőbb ipari foglalkozásoknak egy egész csoportozatáról kellene beszélnem.

czok munkái — Gazdasági gépek és eszközök, tüzoltó szerelvények, kéz szászámok. — Közlekedési és világítási eszközök. — Régészeti és művészeti csoport. A kiállítás ideje alatt különféle időleges kiállítások, kongresszusok és gyülekezetek tartanak. — A kiállítás vezetősége különös suyt fektet arra, hogy a kiállítás hasznos és instruktív jellege kidomborodjék, mindazonáltal azonban számos előkelő szórakozást is fog nyujtani. A kiállítási bejelentések f. é. majus 1-ig foganatosítandók.

A verseczi első önálló betegsegélyző egyesület mely a szegénysorsu lakosság érdekében üdvös tevékenységet fejt ki, melynél a tagok betegség esetén orvosi kezelést és gyógyszereket kapnak azonfelül 2 kor. 40 fill. napi pénzsegélyt, halálesetkor 150 k. a temetésre stb. — ez a humánus egyesület legutóbb tartott közgyűlésében elhatározta, hogy f. é. május és június hónapokban új tagokat vesz fel. A jelentkezők 12-35 évkorúak 1 kor. felvételi díjat fizetnek. Jelentkezni lehet Dr. Weisz Sámuel egyll. orvosnál a rendelő órak alatt, vagy Kovács János egyll. elnök, és Thier F. egyll. pénztárosnál, hol a felvételre vonatkozó további felvilágosításokat s megadják. Kívánatos, hogy a Verseczen lakó, szegénysorsu magyar népség is minél számosabbban lépjen be az egyesületbe, hol csekély heti befizetés mellett sok jótéteményben részesül betegség esetében.

Az altiszti tanfolyam, mely magyar kir. pósta- és távirtda hivatalunknál hat hónapon át tartott, a múlt hét elején ért véget, midőn hétfőn és kedden a vizsgák is megtartattak. Pethő János kir. tan. posta és távirtda igazgató elnökele alatt a vizsgáló bizottság Irányi Gyula felügyelő, György Vilmos Krause Ervin és Avar Vilmos főtisztvekből állott. A tanfolyamon 7 jelölt vett részt, kik a vizsgálatot mindannian letették. Neveik a következők: Becsky Lajos, Eberhard József, Gronai Sándor, Istvaneszkü Pál, Jorgin Sándor, Pirocska Lajos, Tarkó Andor.

Béga-hajózás. A Béga hajózhatóvá tételére ügyében f. hó 6-án vasárnap nagy értekezlet volt Temesvárott a vizszabályozó társaság ottani palotájában. Az értekezleten az érdekeltek nagy számmal jelentek meg. Torontálvármegye, Temesvár, Temes- és Krassó-Szörény vármegyék, a temesvári kereskedelmi- és iparkamara, a temesvári Lloyd-társulat, a temes- és torontálmegeyi gazdasági egyesületek, a délvidéki földmivelők, az érdekeltek községek előljá-

(Folytatás a mellékleten.)

Mert mik egészítik ki a pezsgőbörgyártást?

Kiegészítik és hozzátartoznak, de sőt vele együtt fejlődnek és virágozhatnak: az üveggyártás, parafadugógyártás, a drót és pléhipar staniolgyártás, kupak, plomb, vignetta, karton és plakátipar, ládika és szalmatokkésztés, cukoripar, reklámczikkék aggrafok és alványok készítése, szászám és gépkipar, melyek mindmegannyian egytől egyig kiapadhatlan forrásai a kenyérkeresetnek, alkalmasak a legfontosabb szociális kérdésnek megoldására.

Mindez nincs!

Pedig meglehetne szerezni minden nagyobb aldozat, minden állami szubvenczió nélkül. Ezer dologtalan munkakéz foghatna mindennapi hasznos munkához, a fejlődő pezsgőbor iparnyomán 10-20 más ipar lendülne magasra.

A statisztika tanúsága szerint Franciaország évenként 25 millió palaczk pezsgőt exportál, pedig a belforgalom is évenként 10 millió palaczkot tesz egyik gyár a másiktól. Németország pedig, melynek még aránylag nagyon fiatal pezsgőbörigara már 10 millió palaczkot exportál évenként holott harmincz év előtt exportról még szó sem lehetett.

Hol allunk mi?

Schol, vagy legfeljebb a kezdet legkezdetén.

De ez ne csuggessen el bennünket!

Azzal a lankadatlan kitartással és hazafiassággal, melylyel őseink egy évezreden át életük aran védtek meg e hont hogy azt nekünk nagygya és hatalmassa tegyék, ugyanazon szorgalommal használjuk mi is a tisztas ipar becsületes fegyvereit, hogy a nagy és dicső haza ezuttal virágo és gazdag is legyen.

Adja Isten hogy így legyen!

François Lajos.

Melléklet a „Délvidék“ április hó 13-án megjelent 15-ik számához.

Folytatás a főlapból.

róságai részéről. Városunkat Seemayer János orsz. gyul. képviselő és Weifert Károly polgármester képviselték. Az értekezletet dr. Vargics Imre elnök nyitotta meg, aki előterjesztette az által kidolgozott emlékiratot, a melyet küldöttségileg fognak átadni a miniszterelnöknek, a pénzügyi, kereskedelmi és földmivelésügyi miniszternek. Az emlékirat kifejti, hogy a Temes szabályozása csak akkor tekinthető végleg befejezettnek, ha az elleni biztosítás eredményesnek, ha a Béga szabályozása is foganatosítva lesz, s hogy a Béganál az árvédelmi és hajózási érdekek azonosak és egymástól el ne választhatók. Továbbá úgy meggazdasági, mint ipari és kereskedelmi szempontból a Béga szabályozásának elodázása kiszámíthatatlan károsodást vonna maga után. A Béga szabályozásai költségeinek kizárólag az államot kell terhelni, s a Temes-Béga szabályozási tarsulat, illetve ennek artere ezen czimen mivel sem róható meg. Az emlékirat kéri tehát a kormányt, hogy a Béga hajózási csatornájának a Temes-Béga vizszabályozási tarsulat ármentesítése érdekében is szükséges rendezésére vonatkozó tervezetek az állam költségén az érdekeltnek mindez további megterhelése nélkül mielőtt végrehajtsanak. Az emlékirathoz fellszólaltak Gáll József főrendiházi tag és dr. Lendl Adolf orsz. képviselő, akiknek felszólalásai után az emlékiratot egész terjedelmében elfogadták. Ezután megválasztották a miniszterekhez menő küldöttségek vezetőit, a kik a következők: a Széll Kálmán miniszterelnöknek tisztelegő küldöttség vezetője br. Nikolics Fedor v. b. t. tanácsos; Darányi Ignác földmivelésügyi miniszternél tisztelegő küldöttség vezetője br. Daniel Ernő v. b. t. tanácsos; a Lukács László pénzügyminiszternél tisztelegő küldöttség vezetője gróf Csekonicz Endre v. b. t. tanácsos és a Horánszky Nándor kereskedelmügyi miniszternél tisztelegő küldöttség vezetője gróf Karatsonyi Jenő v. b. t. tanácsos. Ezzel az értekezlet véget ért.

A délvidéki kivándorlási kongresszus. A Gazdasági Egyesületek Országos Szövetsége a délvidéki gazdasági egyesületekkel, valamint az Aradi és Temesvári Nemzeti Szövetségekkel együtt, Temesvárott kongresszust rendez, hogy azon a délvidéki kivándorlással kapcsolatos gazdasági és társadalmi bajok széles körben megvitattassanak és az orvoslás módjai kijelöltesse. Temesvárott f. hó 10-én alakult meg a kongresszus rendezőbizottsága mely br. Ambrózy Gyula csasz. és kir. kamarast, társelnökké Blaskovics Ferenc és Rubinek Gyula orsz. képviselőket és előadóvá de Potere Brunót választotta meg. Az ülésen elhatározták egyszersmind, hogy a kongresszust június hó 1-én és 2-án Temesvárott rendezik s pedig az első napon a kiscigandak bevonásával, a második napon pedig tudományos alapon. A kongresszus költségeit háromezer koronában irányozták elő. A kongresszuson résztvevők négy korona tagdíjat fizetnek a költségek fedezésére. A kiscigandak nem fizetnek tagdíjat. Városunkból Dr. Hág Aladár a gazdasági egyet elnöke és Zéh Viktor egyet. titkár vettek részt a gyűlésen.

A jövő szini évad Pogány Károly főispán, mint a délvidéki szini kerület elnöke, megküldte magyar nyelvterjesztő egyetünknek, mint a Verseczi Szinügyi bizottságnak a Deák Péter által aláírt szerződést. Egyben tájékoztatást kérnek arról, hogy mily bérleti összeg remélhető Verseczen. Deák Péter tarsulata jelenleg Czeglén működik s a választmány e hó 20-án az elnök vezetése alatt fogja a tarsulatot megtekinteni olyképpen, hogy megnéz egy delutani, egy esti előadást és egy főpróbát.

Ki lesz a temesvári szerb püspök? A temesvári szerb püspökség betöltése körül már megindult a küzdelem. Ugy hírlik, hogy Szent-György napjára akarja a patriárka a püspök-választó szinodust egybehívni. A szinodusban a jelöltek a következők: A patriárkának és Popovich Luczjának jelöltje Leticz György dr., ki unokaocse is a patriárkának. Letits vegzett theologus. Ezen jelölttel szemben áll Sevcics Mitrofan baci és Zmejnovics Gábor verseczi püspök jelöltje; Vidiczky György, a ki a protosingelosza kovili zárda főnöke. A harmadik jelölt Nikolics Miron pakrami püspök jelöltje. Ez a jelölt Jankovics Antal, a krusedoli zárda főnöke. Külön jelöltje van Gruics Mihály károlyvárosi püspöknek is. Ez a negyedik jelölt

Zeremszki Icaria teológiai tanár, ki a teológiát Oroszországban végezte.

Lenau emléke. Csabad, torontálmezei községből jelentik, hogy a magyar származásu nagy német költő, Lenau Miklós születésének századik évfordulóján szülőhelyén, ez év augusztus 13-án fényesen ünneplik meg. Ez alkalommal leplezik le azt az impozans, márvány obeliszket, melyet a költő domborművé arcképe díszít. Lenau Miklós tudvalevőleg minden alkalmat megragadott, hogy kimutassa forró szeretetét, melyet magyar hazájá iránt érzett.

Uj zenemű. Mandukits Issa verseczi zenetantó a mult napokban a legkedveltebb szerb dalok, tánczok, zenék és indulokból tartalmaz egyveleget szedett össze és irt át zongorára. A mű, melynek ára 3 kor. a Kirchnerfele muintézetben jelent meg. Megrendelhető lapunk kiadói hivatalában is.

Magyar nyelvterjesztő egyesületünk az ország minden részéből számtalan megkeresés érkezik, melyekben német anyanyelvű gyermek játszótársakat, avagy polg. leányiskolát végzett gyermek-felügyelőket (bonne) kérnek. Eddig elnéhány év óta közel 30 szegénysorsú német (több esetben szerb is) leányt talált előkelő családnak elhelyezést, hol a magyar nyelvet nemcsak elsajátították és palérozódtak, hanem sok esetben megvetették jövő életük boldogságának alapját. Sok szegény szüle és leány emlegeti ezért a legnagyobb halálával az egyesület nevét. A verseczi bonnek igen jó hírnévnek kezdenek örvedeni az egész hazában, kezdik kiszoritani a külföldről importált, a mieinknél tudatlanabb, és sok esetben éppen nem jó erkölcsű vándor külföldi német bonnekat, kik a magyar családok gyermekeibe idegen szellemet igyekeznek beoltani, követelők, és az őket közvetítő irodák, meg is zsarolják a szülőket. Egyesületünk az áthelyezést teljesen díjtalanul végzi. Ez uton is felhívjuk magyar nyelvterjesztő egyetünk tagjait és az egyet barátait, hogy az egyet ezen nemes célú vállalkozására a szegény verseczi szülők figyelmét hívják fel, figyelmeztessék őket az előnyökre. Jelentkezni lehet az egyesület titkárnál Perjessy Lajos al. főreal. isk. tanárnál. (Laktanya-utca 28.) ki a többi szükséges felvilágosításokat készséggel megadja.

Sváb kivándorlók. Többször irtunk már arról, hogy Bacsában és Torontál varmegyében leiketlen ugnokok izgatják a svábokat. A modosabbakat a magyar haza ellen ingerlik, a szegényeket pedig le akarják tépni a haza kebléről. A leiketlen ugnokok legveszedelmesebbje ama bizonyos Jäckel Henrik szeghegyi néptantó, a ki, mint beszélk, kivándorlási ugnokseget tart fenn. Vasarnap delután ötszáz sváb földmivelő munkás érkezett a szeged-rokusi pályaudvarra s még az éjjel tovább utaztak a Szegedi állomásra, ki Németországba, Brandenburg tartományba, A svábok valamennyien a Bacsabói valok, egyrészek Feketehegy, másrészek Szeghegy községből. Az elbolondított svábok azzal dicsekedtek, hogy mennek Vilmos csaszar országába, mert ott jobb dolgok lesz. Majd jelentős hunyorgatások között mondták, ha pénzt szereznek, visszatérnek. A valóság az, hogy a svábok azzal a szandekkel utaznak el, hogy többé sohasem térnek vissza, de mint a tapasztalat bizonyítja, az esztendőnkint kiesalt sváb csoportok lerongyolódva ruházatban, megtépett lélekkel, ehsegőtől lesoványodva és ezer csalodástól szaltingoznak haza.

Közgazdaság.

A Trieszti Általános Biztosító Társaság (Assicurazioni Generali) f. é. marczius hó 20-án tartott 70-ik közgyűlésen terjesztettek be az 1901. évi mérlegek. Az előtünk tekvő jelentésből látjuk, hogy az 1901. december 31-én érvényben volt életbiztosítási tőkeösszegek 571,267,823 korona és 19 fillert tettek ki, és az év folyamán bevett díjak 25,501,529 korona 89 fillerre rugtak. Az életbiztosítási osztály díjtartaléka 12,664,410 korona 50 fillerral 147,165,146 korona 89 fillerre emelkedett. A tűz-biztosítási ágban a díjbevétel 11,890,311.770 korona biz-

tosítási összeg után 19,179,387 korona 41 fillér volt, miből 8,453,497 korona 20 fillér viszontbiztosításra fordított úgy, hogy a tisztadíj-bevétel 10,725,890 korona 21 fillerre rugott, mely összegből 7,267,495 korona 05 fill. mint díjtartalék minden tehertől menten jövő évre vitetett át; a díjtartalék tehát a tiszta díjbevétel 67.76%-át teszi ki. A jövő években esedékesse való díjkötelezvények összege 80,23,116 korona 02 fillér. **A szállítványbiztosítási ágban** a díjbevétel kitétt 4,937,050 korona 14 fillért, mely a viszont-biztosítások levonása után 2,197,096 korona 58 fillerre rugott. **A betörésselopás elleni biztosítási ágban** a díjbevétel 317,084 korona 80 fillért tett ki. **Károkkért a társaság 1901-ben 27,945,234 korona 91 fillért folyosított.** Ehhez hozzáadva az előbbi években teljesített kárfizetéseket a társaság alapítása óta karok fejében 716,540.625 korona és 97 fillérnyi igen tekintélyes összeget fizetett ki. Ebből a kártérítési összegből hazánkra 133,470,273 kor. 85 fillér esik, mely összeget a társaság 192845 karesseben fizette ki. A nyereségtartalékok közül, melyek összesen 16,022,487 korona 99 fillerre rugnak, különösen kiemelendők: az alapszabály szerinti nyereség-tartalék mely 5,250,000 koronát tesz ki, az értékpapírok árfolyamingadozására alakított tartalék, mely a 3,379,624 korona 17 fillér külön tartalék, ugyszinten az évi nyereségből kihasított 350,000 korona 10,402,487 korona 99 fillerre emeltetett fel; továbbá felemlítendő még a 160,000 kor-rugó kites követelések tartaléka. Ezekon kívül fennall még egy 560,000 koronát kitevő külön alap, melynek az a rendeltetése, hogy az életbiztosítási osztályban a kamatláb esetleges csokkenését kiegyenlítse. A társaság összes tartalékjai és alapjai, melyek első rangu értékekben vannak elhelyezve az idei átutalások folytán 173,458,451 korona 60 fillérről 190,319,427 kor. 11 fillerre emelkedtek, melyek következőképen vannak elhelyezve: 1. Ingatlanok és jelzalog követelések 31,870,290 korona 66 fillér. 2. Életbiztosítási kötvényekre adott kölcsönök 17,799,821 korona 32 fillér. 3. Letéteményezett értékpapírokra adott kölcsönök 2,467,253 kor. 17 fill. 4. Értékpapírok 122,468,568 kor. 59 fill. 5. Tarcza váltok 1,140,190 kor. 42 fill. 6. A részvényesek biztosított adóslévele 7,350,000 7. Bankoknál levő rendelkezésre álló követelések készpénz és az intézet követelése, a hitelezők követeléseinek levonásával 7,223,302 kor. 95 fill. összesen 190,319,427 kor. 11 fill. Ezen értékéből 43 millió korona magyar értékre esik.

Az Első Leánykihazasítási Egyesület m. sz. f. é. marczius 25-én tartotta XXXIX. rendes közgyűlést a tagok élénk részvétele mellett. Amint a fontosabb mérlegtételekből és a jelentésből kitunik, az 1901-ik kezelési év, daczara az általános uralkodo kedvezőtlen gazdasági viszonyoknak, úgy tekintettel a tagok gyarapodására, valamint pénzügyi tekintetben eredményesnek mutatkozik. Uj beiratkozás volt 13,359 jutalékrész. Nászjutalék fejében kifizetett 650,265 korona 21 fillér. A díjtartalék 1,568,981 koronára növeltetett és immár 6,939,367 korona 79 fillerre rug. A többi alapszabályszerű czimnek (Nászjutalékfelemlési tartalék. Külön tartalék. Hivatalnoki nyugdíjalap stb.) 168,720 korona 48 fillér utaltatott át. A díjbevétel 2,166,496 kor. 81 fillért, a kamat- és házbérvételek 308,021 kor. 90 fillért mutat ki. A mérleg 7,874,335.14 korona vagyonállományt állapít meg, mely következő föltételekben nyeri fedezetét: Értékpapírok szelvény kamatokkal (koronajáradék, fovarosi kölcsön és 4% százalékos elsőrendű zaloglevek) 3,392,054.66 korona, takarékbetétek 2,054,025.12 korona intézeti haza 15,108.48 korona, leírása után 1,495,741.20 korona, kötvénykölcsönök 320,736.96 korona, nyugdíjalap tartalékbetét 83,500.41 korona, díjhátralék 428,869.54 korona, készpénzkészlet 91,407.25 korona. A jelentés és mérleg helyeslessel tudomásul vétetett és Krisztinkovics Béla és dr. Braun Fulop ügyvédek indítványára az osszigazgatóságnak köszönet és elismerés szavaztatik. A közgyűlés jegyzőkönyvének hitelesítésére kiküldettek: Chitz Herman és Rátfay Károly. A felügyelő-bizottságba egy év tartamára ujbol megválasztottak a volt felügyelő-bizottsági tagok. Miután az elnök még e hónap 20-án dr. Stamberger Ferencz kir. közjegyző jelenlétében nyolcz díjmentes nyereséménykötvényt a „D“ osztályból történt kisorsolásnak eredményét kihirdette, berekesztetett a közgyűlés. Kisorsoltattak a következő alapkönyvszámok: 2281 alapkönyvszam özv. Doge Vil-

mosné, Budapest 3663 alapkönyvszám Fleischer Vilmos, Budapest. 1652 alapkönyvszám Bizon János, Mohács. 2896 alapkönyvszám dr. Hoffner Elekne, Mosony. 5378 alapkönyvszám dr. Traileszku Janos, Kisjenő. 60138 alapkönyvszám Kovarik Antal, Komárom. 6196 alapkönyvszám Kulko Stefan, Zágráb. 3883 alapkönyvszám Papo Abraham, Szerajevo. Minden kisorolt alapkönyvszám után a kedvezményezettnek egy 1000—1000 koronáról szóló díjmentes nyeménkötvény kiszolgáltatik.

Omnibusz közlekedés. A Ferencz-József téről az omnibuszok a vasuti állomáshoz indulnak: reggel 4 óra 30 perczkor; a Temesvár felé induló vonathoz; — 7 óra 10 percz a Kubini vonathoz; — 8. óra 5 perczkor a temesvári vonathoz; — 11 órakor a fehértemplomból érkező vonathoz, — továbbá d. u. 4 óra 10 perczkor; — 5 órakor; — 5 óra 30 perczkor; — és este 9 óra 30 perczkor.

Kornélia fürdő. A mindenféle komforttal bíró Adler-fele fürdőben a gőz- és kádfürdő órák a következőleg osztattak be: Gőzfürdők száma: Minden hétfőn d. e. 9—12 óráig, a többi napokon reggel 7—9 óráig. Férfiaknak: Hétfőn 7—9-ig, a többi napokon 9—12-ig. Kádfürdők mindennap kaphatók reggeli 9 órától esti 7 óráig.

Szerkesztői levelezés.

y. Bizonyára ismét úgy fog történni, mint a nyolczvanas években történt, midőn hazafias érzelmű német anyanyelvű lakosságunk maga tiltakozott sok gyűlésen az idegen beavatkozás ellen. A német „Schulverein“ akkori agitációja teremtette meg tulajdonképen 1885-ben a mi magyar nyelvterjesztő egyesületünket is. Köszönet a küldöttekért! A kért röpiratot postára tettük. Üdvözlét.

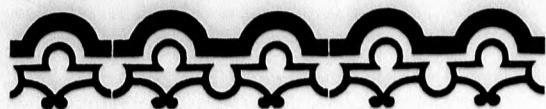
Nyilttér.

Férfiak ingyen kapnak

olyan új találmányu orvosságot, mely az elveszített erőt újra meghozza. Próbacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte írnak. Ez a legbamulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytán nem bajokban, szifilisben, valamint elveszített férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a haziorvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kik a fiatalkori kihágásokból származó nem bajokban szelemi elgyengülésben, vagy kronikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hola megerősödés szükséges csodálatos eredménynyel gyógyítja az évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyarant írhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, a honnan a csomagot rogtan elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen gyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki írhat erette barhonnán magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarázó könyvvel együtt. Irjon még ma! A csomag olyan szépen be van csomagolva hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell czimezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne, Ind, Amerika. A levelek mindig bérmentesítendőek.

Foulard-Selyem,

kor. 1:20-tól 7:30-ig méterenként ruhák és blousokra, ugymint »Henneberg selyem« fekete, fehér és színes kor. 1:20-tól kor. 29:30-ig méterenként. Mindenkinek portó- és vámentesen házhoz szállítva. Minták postafordultával küldetnek. Schweizba kétszeres portó. Henneberg G. selyemgyáros (cs. és kir. udvariszállító) Zürichben.



Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet

Verseczen

(özégtulajdonos Kirchner Ernő)

ajánlja magát minden a szakmájába vágó munka jutányos, izléses és gyors kivitelére.



374/1902. — végreh. szám.

Árverési hirdetmény.

Alulirt bírósági végrehajtó az 1881 évi LX. t.-cz. 102. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a fehértemplomi kir. törvényszéknek 1897 évi 101, 10563 számú végzése következtében Dr. König Armin ügyvéd által képviselt Elő t.-moraviczai tak. pénz. javára Naschitz János és trs. ellen 110 kor. 400 és 322 kor. s jár. erejéig 1896 évi márczius hó 30-án fogantatott kielégítési végrehajtás útján lefoglalt és 985 kor. becsült következő ingóságok, [u m.: szőna, kocsí. eke, szán és borona nyilvános árverésen eladatnak.

Mely árverésnek a verseczi kir. bíróság 1902 évi V. 460/11 számú végzése folytán 832 kor. tőkekövetelés, ennek 1896 évi márczius hó 30 napjától járó 6^o/_o kamatai, 1/3^o/_o válto díj és eddig összesen 233 kor. 34 fill-ben bíróság már megállapított költségek erejéig T.-moraviczán Naschitz János lakásán leendő eszközzésére 1902 évi április hó 16-ik napjának dél előtti 9 órája határidőül kitézetik és ahhoz a venni szándékozók oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881. évi LX. t.-cz. 107 és 108 §-a értelmében készpénzfizetés mellett, a legtöbbet ígérőnek szükség esetén becsíron alul is el fognak adatni.

Amennyiben az előírt végrehajtó ingóságokat mások is le és felülfoglaltatták s azokra kielégítési jogot nyertek volna, jelen árverés az 1881. évi LX. t.-cz. 102. §. értelmében ezek javára is elrendeltetik.

Kelt Verseczen 1902 évi április hó 1-8^o napján.

Fixmann, kir. bir. végrehajtó.

Csalhatatlan szer új haj növényére.

Nevezetes eszköz, mely hosszú, bársonypuha és fénylővé teszi a haját férfiak, nők és gyermekeknél, sőt teljesen kopasz fejeken is pompás haját növeszt.

Ingyen próba - csomagot kap ezen készítményből frankó, ki címét beküldi.



Emond Emma k. a. Quebec, Canada.

Olyan készítményt találtak fel, mely csudás, úde hosszú haját növeszt. A tulajdonosok, mindenkinek, ki nevét és címét beküldi, próba-csomagot küld ingyen és csak egy kísérlet is meggyőző arról, hogy valami nevezetes hajnövesztő szer ez.

Küldje be nevét és címét az »Altenheim Medicinal Dispensary 5061 Butterfield Bldg. Cincinai: Ohio V. St. v. A.« címre 10 fillér melléklésével és a szert, a próba-csomagot azonnal megfogja ingyen kapni.

Nincs tehát ok reá, hogy ön vagy gyermekei pompás haját ne nyerjenek. Ez az eszköz nyáron éppenny mint télen is használható és nincs kitéve ön vagy gyermekei télen a meghűlésnek, mivel gyenge és kevés a haja. — Az anyák és gyermekek betegsége gyakran megtámadja a haj gyökereket és csak hosszú évek mulva segít e bajon a természet.

Ki kételkedik meg ezen csoda szerünk hatásában, midőn mi ezer és ezer bizonyítványt mellékelhetünk teljesen szavahihető és előkelő egyénektől, — a mint azok itt következnek:

Tümmer tanár, a Fairmounti kollégium elnöke Sulphur Ky. V. St. v. A. írja: »30 évig voltam kopasz, midőn 1895-ben megkezdtem ezen szer használatát és pár hét mulva fejemen sűrű, pompás haj kezdett nőni. Én az egész hajamat elveszítettem egész a kalap karimájáig. Hat hét mulva teljesen be volt nőve a kopaszság szép hajjal — 30 esztendeig voltam kopasz és ha ilyen fön is nőtt pompás haj, senki se riadjon vissza a használattól.

Walker N. urnő írja 18. Haven st. Griushij Eng.: »Egy kopasz hely mely sok éven át volt fejemen ismét tele lett pompás hajjal.«

Emond Emma k. a. képe mutatja, hogy milyen nagy különbség az, ha valakinek haja újra megnő. Emond k. a. teljesen kopasz volt, nemesak fején nem volt haj, hanem szemöldökein sem volt egy csipetnyi szőr sem. Rendelt egy próba csomagot, kezdte használni és ritka fényes, puha haját nyert, az eredmény tehát csudás volt. Emond k. a. lakik: Chate anugauy, Street St. Saurur Quebec Canada.

Azon anyák, kiknek leányai kevés, gyenge hajjal rendelkeznek, ezen csodaszert hatásától el lesznek ragadtatva. Minthogy ezen preparátumnak az az célja is van, hogy a hajgyökereket erősítse, a haját növelje és széppé tegye, a mamáknak nagyon szükséges, hogy ezen szert megismerjék és kedvenceiknek pompás haját szerezzenek. El ne mulassza tehát mindjárt írni: »Altenheim Medicinal Dispensary 5061, Butterfield Building Cincinai, Ohio, V. St. v. A.« 10 fillér bélyegjegy melléklésével, a midőn azonnal ingyen és bérmentve meg fogja kapni azt a csudaszert. Figyeljen arra, hogy az Amerikába menő levelekre 20 fill. postabélyegyet kell tenni.

A nevét írja olvashatólag és teljes címét mellékelje, hogy tévedés ne történhessen. Különösen figyelmeztetjük arra, hogy az eredeti Altenheim-fele hajnövesztő szer, kizárólag csak tőlünk rendelhető meg, mivel mi az ágenseknek és újra elárúsítóknak nem adjuk.

Utánnomás tilos.)

Vasuti menetrend.

Érvényes 1901. október 1-től.

Fehértemplomból érkeznek:

4:49 reggel, 11:15 délben, 5:37 este.

Temesvár felé indul:

4:54 reggel, 11:20 délben, 5:54 este.

Temesvárról érkeznek:

8:27 reggel, 4:20 délután, 10:23 este.

Fehértemplom felé indul:

8:37 reggel, 4:34 délután, 10:33 este.

Becskerekéről érkeznek:

10:39 délelőtt, 9:39 este.

Becskerek felé indul:

5. — reggel, 2:38 délután.

Pancsováról érkeznek:

7:37 reggel, 5:28 délután.

Pancsova felé indul:

8:45 reggel, 6:20 este.

Lugosról érkeznek:

8:04 reggel, 5:41 este.

Lugos felé indul:

3:23 reggel, 1:36 délben.

Budapestre beérnek a Verseczről direkt összekötött vonatok 1:25 d. u. 7:40 este 7:15 reggel Budapestről indul és Verseczre direct összekötése van este 7 óra, este 10:10 (uj), reggel 8:15, d. u. 2:30.

Dr. Zappé Ede

járásos orvos

lakik: fehértemplomi ut 25.

(Müller-féle gyógyszerár mellett)

rendel naponként délután 2—4-ig

TROPON legjobb tápláló és erősítő szer.

TROPON ötszörte táblalóbb mint a hús, melynek legfontosabb részét; **fehértényjét** tartalmazza.

TROPON növeli az **egészségesek** testi erejét, megakadályozza a **betegek** elgyöngülését, sieteti az **üdülők** megerősödését.

TROPON megbecsülhetetlen mindama betegségekben, melyekben könnyen emészthető és bőséges táplálókra van szüksége a betegnek.

TROPON nélkülözhetetlen táplálék azert mindazoknak, kiknek **rossz a gyomruk, betegek a beleik, gyöngék az idegeik, a kik vérszegények, köszvényesek, tüdőbajosok, cukorbetegek,** és más olyan bajokban szenvednek, melyek a rendszer étellel való táplálkozást lehetlenné teszik.

TROPON nemcsak a legjobb, hanem a legolcsóbb fehérnyekészítmény is. Ára: 100 grm. 1.20 kor

TROPON kapható minden gyógyszerárban.

3193. szám. — 1902. évi.

Hirdetmény.

A városi tanácsnak csak birtokukon kívül fellebbezhető 3193/1902. számú határozata alapján ezennel közhírré tétetik, hogy a hegyközségi előjáróság megvalasztása céljából folyó évi márczius hó 23-án megkezdett, de félbeszakított szavazási eljárás folytatódólagosan a városháza nagytermében f. évi április hó 13-án délelőtt 8 órától déli 1 óráig fog hatóságilag Bodry Mihály vár. tanácsnok vezetése alatt megejtetni.

Ezen pótválasztás alkalmával szavazatukat csak azon hegyközségi tagok érvényesíthetik, akik f. évi márczius hó 23-án le nem szavaztak.

Verseczen, 1902. évi április hó 2-án.

Weifert, polgármester.

1815 szám. 1902. évi.

Hirdetmény.

A sorozó bizottság a versecz városi sorozó járásban Verseczen a városház nagy üléstermében f. é. április hó 29-én és 30-án fog működni.

A folyó 1902 évi ujoncsállításra az 1881., 1880. és 1879 években született hadkötelesek vannak felhiva.

E célból a következő napirend állapított meg:

Április hó 29-én: az 1881 évi születésű I. korosztálybeli valamennyi, és az 1880 évi szü-

letésű II. korosztálybeli hadkötelesek 100 sorozószámig.

Április hó 30-án: az 1880 évi születésű II. korosztálybeli többi állításkötelesek és valamennyi 1879 évi születésű III. korosztálybeliek, valamint azon idegenek, kik itteni állittatásukra engedélyt nyertek, fognak megvizsgáltatni.

A hadkötelesek kötelesek a sorozó bizottság előtt naponként reggeli 8 órakor a törvényes következmények terhe alatt pontosan és tisztán megjelenni.

Verseczen, 1902 évi február hó 21-én.

Weifert polgármester.



JEGYZÉKE az
50,000 nyereménynek

Legnagyobb nyeremény a legszerencsésebb esetben

1.000.000 korona.

Korona

Készpénzben fizetendő	
1	1000000
1	1000000
1	2000000
2	1000000
1	500000
1	300000
1	200000
2	600000
1	400000
3	300000
1	250000
2	200000
3	150000
31	100000
67	50000
3	30000
432	20000
763	10000
1238	5000
90	3000
31700	2000
3900	1700
4900	1300
50	1000
3900	800
2900	400

50,000 nyer. és jut. összegben **13.160,000**

Rendelő levél levágandó.

Kerek részemre... I. oszt. m. kir. szab. osztálysorsjáték eredeti sorsjegyet a hivatalos tervezettel együtt küldeni.

Az összeget... kor. összegben { utánvételezni kérem postautalvánnyal küldöm mellékelem bankjegyekben (bélyegekb.) } A nem tetsző törlendő.

Pontos cím:

Kiváló szerencse TÖRÖK-nél

Nagyon sokan szerencsések lettek általunk. Hat millió koronánál többet nyertek nálunk nagyrabesült vevőink.

Az egész világ legsegélydúsabb sorsjátéka a mi m. kir. szab. osztálysorsjátékunk, mely nemsokára újból kezdetét veszi.

100,000 sorsjegy **50,000**

PÉNZNYEREMÉNYNYEL sorsoltatik ki, tehát az összes sorsjegyek fele nyer a mellékelt sorsolási jegyzék kimutatása szerint.

5 hónap alatt összesen Tizenhárom millió 160.000 koronát, egy hatalmas összeget sorsolnak ki. Az egész vállalat állami felügyelet alatt áll.

Az I-ső osztály **eredeti sorsjegyeinek** tervszerű betétjei a következők:

egy nyolczad $\frac{1}{8}$ frt —.75 vagyis 1.50 korona
» negyed $\frac{1}{4}$ » 1.50 » 3.— »
» fél $\frac{1}{2}$ » 3.— » 6.— »
» egész $\frac{1}{1}$ » 6.— » 12.— »

A sorsjegyeket **utánvétellel** vagy a **pénz beküldése** ellenében küldjük szét. Hivatalos tervezet díjtalanul. Megrendeléseket kérünk azonnal, de legkésőbb

f. év április hó 21-ig

bizalommal hozzánk küldeni.

Török A. és Tsa.

Bankház

Budapest,

Hazánk legnagyobb detail osztálysorsjáték üzlete.

Főarudánk osztálysorsjáték osztályai:

Főüzlet: VI., Teréz-körut 46 a.

Fiókok: 1. Váci-körut 4.

» 2. Museum-körut II.

» 3. Erzsébet-körut 54.

Török A. és Tarsa bankháza Budapest.

1922. szám. — 1902 évi.

Hirdetmény.

Versecz város törvényhatóságánál egy évi 200 korona fizetéssel és 480 korona lakbér illetményvel javadalmazott tanácsnoki állás választás útján betöltendő.

A törvényes minősítést és eddigi alkalmaztatást bizonyítványokkal felszerelt pályázati kérvények legkésőbb f. é. április hó 15. napjáig bajnai Zakó Milán főispán ur ő Méltóságánál benyújtandók.

Verseczen, 1902. évi március hó 29-én.

Weifert, polgármester.

Svájci óra-ipar.

Csak 16 kor.



Szakértőknek, tisztelőknek, posta-, vasút- és rendőrtisztviselőknél, valamint mindenkinél, kinek jó órára szüksége van, szíves tudomására hozzuk, hogy mi az eredeti genfi lakár, elektro-arany-plaque remontoir órák »Glas-hütte« rendszer egyedüli elárulását átvettük. Ezen órák antimagnetikus precíziós szerkezettel vannak ellátva, legpontosabban vannak szabályozva és kipróbálva és minden egyes óraért három évi írásbeli jótállást vállalunk. Az órák, melyek három fedélből, egy rugós fedélből (Savonette) állanak, pompás és legdivatosabb kiállításuk és az újonnan feltalált abszolút változatlan amerikai arany-érből készülnek.

azonkívül egy lakár, aranylemezzel vannak átvonva, miáltal oly eredeti hasonlóságuak a valódi arany órákhoz, hogy még szakértők által sem különbözthetők meg egy 200 korona értékű valódi arany órától. A világ egyedüli órája, mely soha sem veszíti el valódi arany kinczését 10.000 utánéledést és körülbelül 3000 dicséret levelet kaptunk 6 hónap leforgása alatt. Ara egy úri vagy női óráknak csak 16 kor. vám- és bérmentve. Minden órához egy börtök ingyen. Legdivatosabb és lelegegységesebb arany-plaque-láncok urak és hölgyek részére (nyakláncok is) 3, 5 és 8 korona. Minden még nem felelő óra kifogás nélkül visszavetjük, miáltal semmi kockázat. Szelküldés utánvét vagy a pénz előleges beküldése ellenében.

Rendelmenyek intéződik:

Uhren-Versandhaus „Chronos“ Basel I. (Schweiz).
Levelek Svájcba 25 fill., levelezőlapon 10 filleres bélyeggel ellátva küldendők. — Magyar levelezés.

Millió hölgy használja a „FEEOLIN“-t.

Kérdezze csak házirosvát, hogy a „FEEOLIN“ nem-e a legjobb kozmetikum a bőrt, a hajnak és fogaknak! A legtisztább arc és a legcsönyűbb kezek előkelő, úde, finomságot és alakot nyer a „Feeolin“ használatával. A „Feeolin“ 42 legnemesebb és legfrissebb növényből állított szappan. Jótállunk továbbá, hogy az arc redői és ráncai, börtökai, (mitesser) és arcpirosságok (wimmerli) stb. a „Feeolin“ használatával eltűnjenek. A „Feeolin“ legjobb hajtisztító — hajápoló — és hajszépségesítő megakadályozza a hajhullást, a megkopaszodást és a fejbetegségektől megóv. A „Feeolin“ egyben a legtermészetesebb és legjobb fogtisztító. A ki a „Feeolin“t állandóan szappan helyett használja, fiatal és szép marad. Kötéljezzük megunkat a pénz azonnali visszafizetésére. Ha a „Feeolin“ használatával nem sikerül, egy darab ára 1 kor., 3 darab 2.50 kor., 6 darab 4 kor., 2 darab 1 kor., egy darab utáni portó 20 fillér, 3 darabon fölül 60 fillér. Utánvét 60 fillér el több. Megrendelhető FEETHY. órák tárában Bécs, VII., Ma. n. l. t. r. 33.

A Richter-féle
LINIMENTUM CAPS. COMP.
Horgony - Pain - Expeller

egy régi kipróbált háziszert, amely már több mint 33 év óta megbízható bedörzsölési alkalmaztatik köszvényél, csúznál és meghülekéknél.

Intés. Silányabb utánzatok miatt bevásárláskor óvatossak legyünk és csak eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony“ védjeggyel és a „Richter“ cégjegyzéssel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerárban kapható. Főraktár: Török József, gyógyszerésznél Budapest.

Richter F. Ad. és társa,
** csász. és kir. udvari szállítók. **
Rudolstadt.

Triesti általános biztosító társaság

(Assicurazioni Generali)

Budapest, V., Dorottya-utca 10 szám.

a Közgazdaság rovatban közöljük a TRIESTI ÁLTALÁNOS BIZTOSÍTÓ TÁRSASÁG hazánk legnagyobb, leggazdagabb és legrégebb biztosító társaság mérlegének főbb számadatait. Teljes mérleggel a társaság mindenkinek, a ki e célból hozzá fordul a legnagyobb készséggel szolgál.

Az intézet elfogad: élet-, tűz-, szállítmány-, üveg-, betöréssel-lopás- és harangtörés és repedés elleni biztosításokat. Közvetít továbbá: jégbiztosításokat a „Magyar jég- és viszontbiztosító r.-t.“, valamint baleset elleni biztosításokat az „Első o. általános baleset ellen biztosító társaság“ számára.

A verseczi főigynökség:

Verseczi Takarékpénztár.

Egyedül valódi angol
THIERRY - BALZSAM.
Közegészségügyileg megvizsgálva és véleményezve.
— Az üvegek felszerelése keresk. törvényszéki mintavédelem alatt áll. —

Allein echter Balsam aus der Schutzengel-Apotheke des A. Thierry in Pregrada bei Rohitsch-Sauerbrunn.

E balzsam belsegleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utólérhetetlen hatású gyógyszer a tüdőnek, a mellnek minden kóros állapotában, enyhíti a hurutot, megszünteti a köpetet, véget vet a fájdalmas köhögésnek s kigyógyít a legrégebb bajokból is. 2. Kitűnő hatása van torokgyulladás, rekedtség és a többi torokbajoknál. 3. Alaposan elűzi a lázakat. 4. Meglepően gyógyítja a máj, a gyomor, s a belbetegségeket, különösen a gyomor, szélgörcsöket és tagmozgásokat. 5. Széliden mozditja elő a székélést s a vér tisztulását, megtisztítja a veséket, megszabadít a buskomorságtól s a hypohondriától, javítja az étvágyat s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatokat tesz fogfájáskor, üres fogaknál és szájröghadás-kor s általában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a felbűfögést, a száznak s a gyomornak büztét. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi forradásokra, orbáncz, kiütés varak, megfagyott s megégetett tagokra ruh, fekély s bőrduzzadás és repedés stb. esetében, megszünteti a fejfájást, zúgást, szaggatást, közhényt, fülfájdalmat stb. Vigyázzunk tehát mindig ezen fenti zöld apácza-védjegyre! Hamisítástól lejjobban megóv az, ha közvetlenül tőlem gyáramból rendelnek. A széküldés csak eredeti szab. cartonokban történik, melyekben 12 kicsiny vagy 6 dupla üveg foglaltatik. Ausztria-Magyarország minden postaállomására bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona, Bosznia és Hercegovina részére 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona és 60 fillér; kevesebb mint 12 kis vagy 6 dupla üveg nem küldetik széjjel.

Széküldés csak előrefizetés vagy az összeg utánvétele mellett.

Miért szenved ön? mikor mindenféle sebtől, ha még oly régi keletű is könnyen, fájdalom nélkül megszabadulhat, operáció sem kell, ha Thierry gyógyszerész egyedül valódi

Centifolium-kenőcsét
használja, mely a sebek gyógyításában rendkívül jó hatással van, a fájdalmak enyhítésében pedig elérhetetlen.

A valódi centifolium-kenőcs alkalmazható a gyermekágyasok rossz természetű mellbajainál, szoptatók mellkeményedése, a te elapadásának, az orbánczok esetében, továbbá mindenféle régi sevek, láb- és csontnyílások, sebek, fülvesz, dagadt lábak, s csontvevődéseknél, vágás, szúrás, lövés és ütés által előidézett sebeknél; az idegen testek, pl.: üveg, szálka, homok, fűszál, szőr stb. eltávolításánál; mindenféle daganat, kinővés, kepződmény, karbunkulus és raknál; végre pokolvar, körömféreg, körömgöyös, a lábak járás közben történt kisebesülése, fagyás és égés okozta sebek, a betegek és gyermekek fekvés általi kisebesülése, torokdaganat, meggyült vér, fülzúgás stb. stb. esetében. Két adagál kevesebb nem szállítatik; a szállítás kizárólag az összeg előre küldése mellett eszközöltek. Két tegly csomagolással postai szállítási díjjal együtt 3 korona 50 fillér. Számos bizonyítvány rendelkezésre áll. Arra kerek mindenkit, hogy óvakodjék a hatáskülső hamisítások vévesétől s arra ügyeljen, hogy a teglybe ne van-e a fenti védjeggyel és csomag: **Thierry (A.) LIMITED** győgytára az „Orangyalhoz“ Pregradában, egéve.

E két gyógyszerjelen felismerhetetlen szer, sohasem romlik el, ellenben minél régebb lesz, annál értékesebb és hathatosabb, és nem a meg, sem pedig a hideg nem árt nekik, így tehát az év bármely szakában küldhető. Majdnem mindig van hatásuk és segítenek, legalább az orvos megérkezéig, természetesen nem szabad hamisítványokat vagy ebből sokszorosán ajánlt hasonló, de hatástalan szereket használni, melyekért csak legfeljebb a pénz dobjuk ki, hanem maradjunk csak e mellett a két régi elismert, jó, olcsó, megbízható amellott teljesen ártatlan, világhírű szernek, melyeknek minden eladónál taláhatóknak kellene lenni. A hol a fenti ismertett védjeggyel valódi kapni nem lehet, tessék egyenesen rendelni és címezni:

Thierry (Adolf) gyógyszerész LIMITED Orangyal-győgytára, Pregrada, Ro hitsch-Sauerbrunn mellett.
Közp. raktár Budapest: Török J. gyógyszerész; Zágrábban: Mittelbach J. gyógyszerész és Bécsben: Brady C. gyógyszerésznél.

Mc Cormick Harvesting Machine-Company.
(Chicagoí aratógépgyár.)

GRAND PRIX. P A R I S 1900-ban

Kéveköto aratógép, Fűkaszálógép, Készörükészülék

„Daisy“ marokrakó aratógép, Szénagyűjtő gereblye és Kévekötofonal

gyártmányai.

Ne vásároljon, míg gépeinket nem látta s árainkat nem kérdezte! Olcsó tartalékreszek óriási raktára. Tessék mintakönyvet kérni:

VILLIAM J. STILLMAN igazgató. Évi termelés: 362000 gép. BUDAPEST, V. kerület, Váci-ut 30 szám. Képviselelők: Seidl Gyula Versecz.

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása Versecz.